

# HRVATSKO-SRPSKI/SRPSKO-HRVATSKI INTERKULTURALIZAM DANAS I JUČER

---

## Predgovor

Drago Roksandić

Međunarodni znanstveni skup *Desničini susreti 2016.* održan je u Beogradu, u Institutu za književnost i umetnost i u Biblioteci grada Beograda, 23., 24. i 25. rujna 2016. godine. Tema je bila „Hrvatsko-srpski/srpsko-hrvatski interkulturalizam danas. Povodom 110. obljetnice rođenja Vladana Desnice“.<sup>1</sup> Realiziran je kao obveza u međudržavnom hrvatsko-srpskom projektu „Desničini susreti“ i hrvatsko-srpski/srpsko-hrvatski interkulturalizam“ Instituta za književnost i umetnost u Beogradu i Centra za komparativnohistorijske i interkulturalne studije Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu odobrenom za 2016./2017. i 2017./2018. godinu.

*Zbornik radova* – koji se i ove godine tradicionalno objavljuje na godišnjicu održavanja skupa – čine dvadeset i četiri autorska članka, koje je pojedinačno recenziralo u načelu dvoje recenzenata, po jedan od Hrvatske i Srbije, a ukupno njih trideset i osam. Zbornik je i kao cjelinu ocijenilo dvoje recenzenata (znanstvena savjetnica dr. sc. Vesna Matović i prof. dr. sc. Dušan Marinković). Priopćenja i žive rasprave na skupu, redovito sadržajne i obrazložene recenzentske ocjene, razmjene mišljenja članova Uređivačkog odbora i uredničke komunikacije čine cjelinu iskustva sažetu u ovom *Zborniku radova*. Navedena je cjelina time i sama izvorni doprinos hrvatsko-srpskom/srpsko-hrvatskom interkulturalizmu.

Opredjeljujući se za temu „Hrvatsko-srpski/srpsko-hrvatski interkulturalizam danas“, Pripremni odbor *Desničinih susreta 2016.* htio je potaknuti raspravu o njegovim problematikama, dosezima i ograničenjima u razdoblju nakon cca 2000. godine. Nakon te su godine i u Srbiji i u Hrvatskoj otvoreni društveni i kulturni procesi koji su omogućili da se ratom i poraćem tektonski poremećeni hrvatsko-srpski/srpsko-hrvatski odnosi u 1990-im godinama počnu obnavljati i razvijati u skladu s dominantnim europskim načelima i praksama. Istovremeno je i srpsko-hrvatski/hrvatsko-srpski interkulturalizam, ako ništa drugo, s obiju strana stekao kulturni legalitet i legitimitet, dovoljan da se u suočavanju sa zajedničkim baštinama (*shared heritages*) u dugom povijesnom trajanju, u 19. i 20. stoljeću, izade iz binarnih, ekskluzivnih opozicija „ili – ili“. Pristupima i metodama immanentnima recentnim

---

<sup>1</sup> Publikacija *Desničini susreti 2016. Hrvatsko-srpski/srpsko-hrvatski interkulturalizam danas. Povodom 110. obljetnice rođenja Vladana Desnice. Program rada / Sažeci izlaganja* (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu – FF press, Zagreb 2016.) integralno je dostupna na Internetu (<http://kula-jankovica.unizg.hr/files/file/ds-pk-2016.pdf>. /17. 8. 2017.)

trendovima u društvenim i humanističkim znanostima te kulturnim studijima time su i u nacionalnim *mainstream* ustanovama znanosti i kulture otvoreni kanali za interkulturalne pristupe složenim fenomenima i procesima koji su nesumnjivo konstitutivni u modernoj hrvatskoj i srpskoj kulturi, neovisno o tome kako ih se sve danas može vrednovati sa stajališta dominantnih orijentacija u suvremenoj srpskoj i hrvatskoj kulturi. Drugo, recentne interkulturalne orijentacije i prakse u suvremenoj hrvatskoj i srpskoj kulturi – među kojima i *Desničini susreti* od 2005. godine do danas imaju svoje prepoznatljivo mjesto – također su iziskivale i iziskuju kritičko propitivanje.<sup>2</sup>

*Desničini susreti 2016.* bili su posvećeni 110. godišnjici rođenja Vladana Desnice (Zadar, 17. IX. 1905. – Zagreb, 4. III. 1967.). Nije to bila samo formalna posveta nego i poticaj da i ovaj skup, kao i svi prethodni, bude prilika da se u kontekstu glavne teme skupa raspravlja o relevantnim aspektima opusa Vladana Desnice, jednog od najboljih pisaca moderne hrvatske i srpske književnosti.

To su bili proklamirani ciljevi Pripremnog odbora, koji su i ovom prilikom činili stalni članovi (predstavnici Centra za komparativnohistorijske i interkulturalne studije te Odsjeka za kroatistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatskog društva pisaca u Zagrebu i Srpskog kulturnog društva „Prosvjeta“ u Zagrebu) te Instituta za književnost i umetnost u Beogradu. Koliko su ti ciljevi ostvareni, svjedoči prije svega ovaj *Zbornik radova*, iako je istaknuto da je iskustvo stečeno realizacijom skupa mnogo bogatije i nijansiranije. Kada je o hrvatsko-srpskom/srpsko-hrvatskom interkulturalizmu danas riječ, izrečene su brojne dijagnoze i prognoze, kako u priopćenjima tako i u raspravi, ali su one manje došle do izražaja u pristiglim člancima nego u raspravama na samim *Desničinih susretima 2016.* Uvršteni, redovito uistinu kvalitetni, tekstovi također su češće izraz „primijenjenog interkulturalizma“ nego kritičkog propitivanja njegovih pretpostavki jučer i danas. Najdragocjenijom čini nam se spoznaja koja se neodoljivo nameće nakon čitanja svih uvrštenih članaka da je hrvatsko-srpski/srpsko-hrvatski interkulturalizam postojano *en construction*. Njegovo vrijeme, bilo u smislu interkulturalne komparatistike, bilo u smislu kulturnih studija u europskim i svjetskim kontekstima, očigledno tek dolazi jer se i na ovom skupu potvrdila, pored starijih, skupina mlađih istraživača koji ga doživljavaju neizbježnim u svom radu. Nada je sviju koji su bili uključeni u *Desničine susrete 2016.* da će i ovaj zbornik biti poticaj njegovu daljnjem obogaćivanju.

Uistinu je velik broj ljudi kojima i ovom prilikom treba zahvaliti na doprinosu realizaciji 15. sveska Biblioteke DESNIČINI SUSRETI, koju od 2009. godine uređuju potpisnik ovog predgovora i kolegica Ivana Cvijović Javorina. Zahvalnost pripada prije svega svim autorima priloga, recenzentima članaka i zbornika kao cjeline. Njihova su imena otisnuta u knjizi. Svi su oni svoj dio posla trebali obaviti u vrlo kratkim rokovima, s puno razumijevanja za sugestije kojima je cilj bio da svaki prilog pojedinačno i zbornik kao cjelina budu što kvalitetnije, ali i obradom ujednačeniji, u skladu s „Uputama za pisanje priloga u zborniku radova...“, otisnutima u izdanju navedenom u bilj. 1. Nužno je dodati da su članovi

<sup>2</sup> <http://kula-jankovica.unizg.hr/hr/desnicini-susreti/centar/biblioteka-ds/> /17. 8. 2017./



**Desničini 2016. susreti** Beograd 23. - 25. IX. 2016.

## Hrvatsko-srpski/ srpsko-hrvatski interkulturalizam danas

Povodom 110. obljetnice  
rođenja Vladana Desnice

**SUDJELUJU:**  
**Michael Antolović** (Sombor – Novi Sad), **Vladan Bajčeta** (Beograd), **Snježana Banović** (Zagreb), **Stanislava Barać** (Beograd), **Dragan Bošković** (Kragujevac), **Ivana Cvijović Javorina** (Zagreb), **Bojan Dorđević** (Beograd), **Jelena Dorđević** (Beograd), **Milomir Gavrilović** (Beograd), **Bojan Jović** (Beograd), **Virna Karlić** (Zagreb), **Olga Kراسić Marjanović** (Beograd), **Goran Korov** (Zagreb), **Zvonko Kovač** (Zagreb), **Jelena Marićević** (Novi Sad), **Dušan Marinković** (Zagreb), **Nikola Marinković** (Čačak), **Zvonko Maković** (Zagreb), **Stjepan Matković** (Zagreb), **Jelena Milinković** (Beograd), **Nikola Petković** (Zagreb), **Marina Protrka Štimec** (Zagreb), **Sanja Roić** (Zagreb), **Drago Rokсандić** (Zagreb), **Žarka Svirčev** (Bečej), **Gojko Tešić** (Novi Sad), **Iva Tešić** (Beograd), **Milanka Todić** (Beograd), **Luca Vaglio** (Kragujevac), **Mladen Vesković** (Beograd)

**PROGRAM RADA**  
 → **Petak, 23. rujna/oktobra 2016.**  
 9:00 – 11:15, 11:45 – 14:00, 16:00 – 17:15, 17:30 – 18:30  
 Institut za književnost i umetnost, Kralja Milana 2  
 → **Subota, 24. rujna/oktobra 2016.**  
 9:00 – 11:00, 11:00 – 13:00  
*Predstavljanje novih izdanja*  
 Biblioteka grada Beograda, Knez Mihailova 56  
 14:30 – 15:45, 16:00 – 17:15, 17:30 – 18:30  
 Institut za književnost i umetnost, Kralja Milana 2  
 → **Nedjelja, 25. rujna/oktobra 2016.**  
 11:00 – 13:00  
*Šetnja (ne)ostvarenim Beogradom Vladana Desnice*  
 (Vodi: Bojan Dorđević)  
 Institut za književnost i umetnost – Jugoslovensko dramsko pozorište – Srpska književna zadruga – Andrićev venac – Radio Beograd – Politika – Kulturni centar Beograda – Hotel Moskva  
 Polazak ispred Instituta za književnost i umetnost, Kralja Milana 2

**DESNIČINE SUSRETE 2016. FINANCIRAJU I MATERIJALNO POMAŽU:** Ministarstvo kulture Republike Hrvatske • Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske • Savjet za nacionalne manjine Vlade Republike Hrvatske • Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu • Institut za književnost i umetnost u Beogradu • Biblioteka grada Beograda • Hrvatsko društvo pisaca, Zagreb • Srpsko kulturno društvo "Prosvjeta", Zagreb • Društvo za obnovu i revitalizaciju Kule Stojana Jankovića – Mostovi, Zagreb

**INTEGRALNA VERZIJA PROGRAMA:** <http://kula-jankovica.unizg.hr/files/file/ds-pk-2016.pdf>  
<http://www.ikum.org.rs/news.php?id=161>

**VLADAN DESNICA**  
**OLUPINE NA SUNCU**

**Vladan Desnica**  
(Zadar, 17. rujna 1905.  
– Zagreb, 4. ožujka 1967.)

**V. DESNICA**  
ZAPISI O UMJETNOSTI  
Krugovi, 1952.

"Čak i oni koji nemaju nikakve veze s umjetnošću i nikakve ljubavi za nju, morali bi biti zahvalni nebu što ona postoji. Jer je to jedino područje ljudske djelatnosti gdje je nemoguća laž: čim laž proviri, istim časom, automatski prestaje umjetnost. U pravoj umjetnosti uvijek, beziznimno, uprkos svemu vlada istina: tu čovjek govori istinu čak i proti svojoj volji."

(Vladan Desnica, "Zapisi o umjetnosti", Krugovi, 1952.)

7 / 1 / 49  
 » Miguel «  
 (sunt bog-bije)  
 (Coi fruirea tuhi! —

Uređivačkog odbora s beogradske i zagrebačke strane (kolege dr. sc. Vladan Bajčeta, dr. sc. Bojan Jović, prof. dr. sc. Zvonko Kovač i potpisnik ovog predgovora) u nekim periodima bili i u dnevnoj međusobnoj komunikaciji kako bi se poslovi obavili.

Srdačnu zahvalnost dugujem izraziti o. d. dekana Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu prof. dr. sc. Željku Holjevcu na potrebnoj institucionalnoj podršci te direktoru Instituta za književnost i umetnost u Beogradu, znanstvenom savjetniku dr. sc. Bojanu Joviću, koji je u ovom poslu i kao čelnik ustanove koja je bila domaćin skupa imao dodatnih obveza. *Desničine susrete 2016.* zadužila je i Biblioteka grada Beograda kao domaćin u jednom radnom danu.

Tiskanje ove knjige omogućeno je sredstvima Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske i sredstvima Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije. Ne samo financijski nego i legitimacijski time je *Zbornik* dobio dragocjenu podršku na kojoj su svi suradnici, siguran sam, zahvalni.

Gđa Grozda Pejčić lektorirala je članke autorâ iz Srbije, a kolegica Samanta Paronić onih iz Hrvatske. Kolegica Paronić je na urednikovu molbu dodatno provjerila formu tekstova u svim elementima i usuglasila je sa spomenutim uputama. Gđa Marija Marčetić i g. Desmond Maurer preveli su sažetke, redovito osjetno opširnije nego što je to obično slučaj. Svi oni zavređuju zahvalnost.

Na kraju, ponavljamo kao i niz puta do sada, da je odlična suradnja s kolegicama i kolegama iz FF pressa Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, s Borisom Buijem na čelu, omogućila je da se i ovaj *Zbornik* pojavi u javnosti u skladu s tradicijom Biblioteke DESNIČINI SUSRETI.

Zagreb, 17. kolovoza 2017.

# HRVATSKO-SRPSKI/ SRPSKO-HRVATSKI INTERKULTURALIZAM DANAS

Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog  
skupa Desničini susreti 2016.

*Uredio*

Drago Rokсандić



Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu  
Zagreb 2017.

Biblioteka DESNIČINI SUSRETI

sv. 15



*Nakladnici*

Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet,  
Centar za komparativnohistorijske i interkulturalne studije  
Institut za književnost i umetnost u Beogradu  
FF press

*Za nakladnike*

prof. dr. sc. Željko Holjevac  
dr. sc. Bojan Jović, znanstveni savjetnik

*Urednički odbor*

dr. Vladan Bajčeta, dr. Bojan Jović, prof. dr. sc. Zvonko Kovač, prof. dr. sc. Drago Roksandić

*Urednik*

prof. dr. sc. Drago Roksandić

*Recenzenti*

prof. dr. sc. Dušan Marinković  
dr. sc. Vesna Matović, znanstvena savjetnica

Tiskanje ove knjige omogućeno je sredstvima Ministarstva znanosti, obrazovanja i  
sporta Republike Hrvatske i sredstvima Ministarstva prosvete,  
nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije



Fotografija na naslovnici

Vladan Desnica (iz fotodokumentacije dr. sc. Uroša Desnice)

HRVATSKO-SRPSKI/SRPSKO-HRVATSKI INTERKULTURALIZAM DANAS.  
Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa Desničini susreti 2016.  
Drago Roksandić (ur.)



*Izvršni nakladnik*  
Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet  
Zagreb, Ivana Lučića 3  
tel. 01/4092-111; faks 01/6156-879  
e-mail: info@ffzg.hr  
www.ffzg.unizg.hr

*Izvršni urednik*  
Boris Bui

*Grafička oprema*  
Boris Bui  
Marko Maraković

*Prijevod sažetaka na engleski jezik*  
Marija Marčetić  
Desmond Maurer

*Lektura*  
Samanta Paronić  
Grozda Pejčić

*Korektura*  
Samanta Paronić

*Izrada kazala*  
dr. sc. Jadranka Brnčić

*Idejno rješenje naslovnice*  
Marko Maraković

*Grafičko oblikovanje naslovnice*  
Marko Maraković

*Naklada*  
300 primjeraka

*Tisak i uvez*  
Tiskara Zelina, Sv. Ivan Zelina

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu Nacionalne i sveučilišne  
knjižnice u Zagrebu pod brojem 000971305

CENTAR ZA KOMPARATIVNOHISTORIJSKE  
I INTERKULTURNE STUDIJE

# HRVATSKO-SRPSKI/SRPSKO-HRVATSKI INTERKULTURALIZAM DANAS

Zbornik radova s Desničinih susreta 2016.



Uredio  
DRAGO ROKSANDIĆ